

Jšly korovy iz dibrovy

Ukraine

Intro

♩ = 72

F C dm C A dm

A

dm A dm

Jšly ko - ro - vy iz di - bro - vy a o - ve - čky z po - lja.
a o - ve - čky z po - lja.

B

F C dm C A dm

Za - pla - ka - la di - včy - non' - ka, z ko - za - če - n'kom sto - ja.
Za - pla - ka - la di - včy - non' - ka, z ko - za - če - n'kom sto - ja.

B6
Wdh.
FINE

F C dm C A dm

Čy dru - hu - ju tam ko - kha - ješ, a me - ne po - ky - nuv?"
Čy dru - hu - ju tam ko - kha - ješ, a me - ne po - ky - nuv?"

Folge: 6x AB (FINE = Wdh. B-Teil Strophe 6)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Jšly korovy iz dibrovy,
a ovečky z polja.
// Zaplakala divčynon'ka,
z kozačen'kom stoja. //</p> | <p>Йшли корови із діброви,
а овечки з поля.
// Заплакала дівчинонька,
з козаченьком стоя. //</p> |
| <p>2. „Kudy jideš - vid'jiždžaješ,
kozače mij, orle?
// Oj, khto ž mene, moloduju,
do sebe pryhorne?“ //</p> | <p>„Куди їдеш - від'їжджаєш,
козаче мій, орле?
// Ой, хто ж мене, молодую,
до себе пригорне?“ //</p> |
| <p>3. „Pryhortajsja, divčynon'ko,
k druhomu takomu,
// ta j ne kažy teji pravdy,
ščo meni samomu!“ //</p> | <p>„Пригортайся, дівчинонько,
к другому такому,
// та й не кажи теї правди,
що мені самому!“ //</p> |
| <p>4. „Oj, jak meni ne kazaty,
vin stane pytaty,
// vin pryhorne, pocilue,
treba rozkazaty. //</p> | <p>„Ой, як мені не казати,
він стане питати,
// він пригорне, поцілує,
треба розказати. //</p> |
| <p>5. De ty, mylyj, čornobryvyj,
de ty, ozovysja,
// ja ž bez tebe tut horjuju,
pryjdy podyvysja! //</p> | <p>Де ти, милий, чорнобривий,
де ти, озовися,
// я ж без тебе тут горюю,
прийди подивися! //</p> |
| <p>6. De ž ty, mylyj, čornobryvyj,
de ž ty tam zahynuv?
// Čy druhuju tam kokhaješ,
a mene pokynuv?“ //</p> | <p>Де ж ти, милий, чорнобривий,
де ж ти там загинув?
// Чи другую там кохаєш,
а мене покинув?“ //</p> |

Die Kühe kamen aus dem Eichenwald und die Schafe vom Feld. Dort stand ein Mädchen bei einem Kosaken und weinte.

„Wo gehst du hin, mein Kosak, mein Adler? Ach, wer soll mich junges Mädchen in die Arme nehmen?“

„Schmeichle einem anderen und erzähle die Wahrheit nicht.“

„Wie kann ich es nicht erzählen; er wird mich fragen, wird mich umarmen und küssen, ich muß es ihm erzählen.

Wo bist du, mein Liebster mit den schwarzen Augenbrauen, ohne dich leide ich, komm und sieh selbst!

Wo bist du, mein Liebster mit den schwarzen Augenbrauen, bist du verschwunden? Vielleicht liebst du eine andere und hast mich im Stich gelassen?“

[Text und Übersetzung nach Saisch, Doris: Їа wjunom ja chaschu und andere russische Lieder.]

aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings

nach der Aufnahme des Ensembles Ozorniye Naigrishi, CD "Donbas Dances", Syncoop 5762 CD 261 (2002)